



P.O. Box 151539  
Los Angeles, CA 90015



網站 [www.lacitysan.org/rates](http://www.lacitysan.org/rates) 提供本聲明的多種語言版本

Este aviso está disponible en varios idiomas en [www.lacitysan.org/rates](http://www.lacitysan.org/rates)



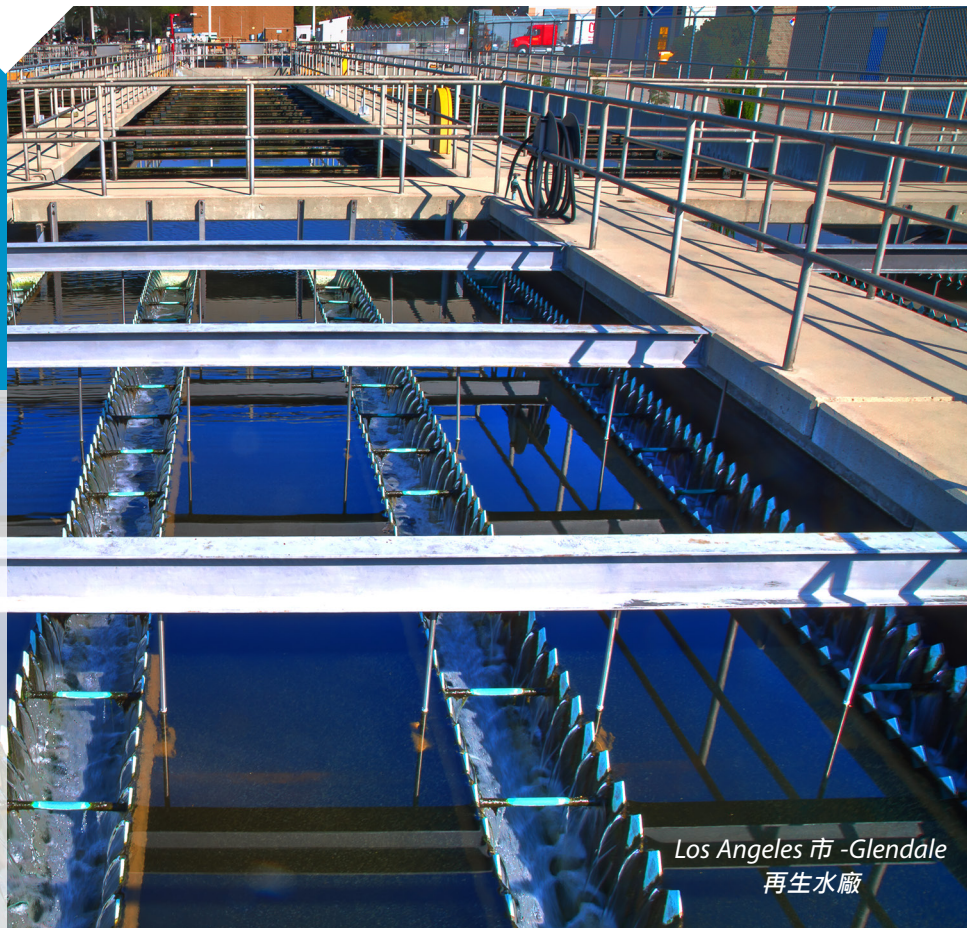
PRESORTED  
FIRST CLASS  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
LOS ANGELES, CA  
PERMIT NO. 3389

# 公開 聽證通知

**LASAN** 客戶的擬定排污服務收費標準

**2024 年 8 月 27 日**  
**上午 10:00**

Los Angeles 市市政廳  
John Ferraro 市議會會議廳 ·  
340 室  
200 North Spring Street,  
Los Angeles, 90012



Los Angeles 市 - Glendale  
再生水廠

# 新擬定的排污服務收費標準



北側排放口污水管道修復 · 101 號高速公路至 Cardinal 街



Cochran-Adams 排污管道  
更換項目

## LA 市的新鮮空氣和乾淨水計畫

Los Angeles 市政府正擬議恢復 2020 年因 COVID-19 疫情大流行而暫停的「排污服務費用上調」計畫。該擬定費用的上調對保護 Los Angeles 民眾的公共衛生和環境非常必要。您現在收到的這個信息是為了通知您以下的消息：所擬定的上調費率、已經排定日期的資訊網絡研討會，以及提供公開聽證的相關資訊；LA 市議會將在公開聽證會議上對是否採用新費率來進行考量。

您在「Los Angeles 市水電局」水電費賬單中支付的排污服務費用是用來提供 LA 排污處理廠帶來的空氣污染和污水處理系統的資金來源。該費用是根據您的用水量的百分比來進行計算。它提供的財政收入用於營運和維護 LA 市所有的 6,700 英里的排污管道和四個再生水廠的整體完美運作，而後者的任務是對排入廢水系統的污水以及所來的嚴重的空氣污染依法進行處理。它也能為新排污管道的建設、維修和其他廢水基礎設施的改進提供資金，這也包括空氣品質。

我們體諒許多家庭仍然需要援助。這些需要幫助的 Los Angeles 居民可以獲得經濟上的援助。本市目前通過 LA 市「EZ-SAVE 計畫」提供排污服務折扣費率。符合條件的家庭將繼續獲得此項援助。請參考裡面的內容以了解更多相關的資訊。



## 保護公共衛生和環境

您的排污服務費用將用於升級和修復 Los Angeles 市老化的污水處理系統及其再生水廠，以保護 Los Angeles 市居民的健康和環境。這個新的系統旨在全面有效地清除家庭、企業、學校和社區設施您們在使用 Los Angeles 市的四個再生水廠進行處理之後所產生的空氣污染和廢水。其中的許多管道需要維修或更換，而且我們正在實施排污管道和空氣污染處理設施的改進項目，以繼續確保我們能夠保護公共衛生，並維護我們的環境，包括我們的空氣品質，水道、海灘和海洋。

您支付的排污服務費用可以為以下的各項服務提供資金來源：



每天 24 小時 / 每周 7 天  
全天候的營運包括處理空  
污 - 廢水 - 排污系統等各  
項處理項目



日常維護和緊急維修



新排污管道的建造和維  
修，以及其它相關必要基  
礎設施的改進



監測環境包括空污，保護  
公共衛生



提高設施韌性，構建備用  
系統以獲得更高安全性



社區教育和建設項目的通  
知



北側排放口污水管道修復，位於 101 號高速公路至 Cardinal 街

## 擬定的排污服務收費標準

目前已制定出相關收費標準，以獲得足夠財政收入來經營並維持一套既安全又可靠的排污系統。擬定的費率將成本公平分配至我們的住宅、商用、工業和其他客戶類別 – 並以使用本市污水處理系統設施的多少成比例來收服務費。

### 擬定的 LA 市排污服務收費標準

	目前收費	2024 年秋季	2025 年 3 月	2025 年 7 月	2026 年 1 月	2026 年 7 月	2027 年 7 月	2028 年 7 月
以下收費標準適用於「LA 市客戶的排污服務費率」								
\$/HCF*	\$ 5.80	\$ 7.08	\$ 7.56	\$ 8.48	\$ 9.28	\$ 10.13	\$ 11.01	\$ 11.96
以下收費標準適用於「LA 市低收入客戶的戶排污服務費率」								
\$/HCF*	\$ 4.00	\$ 4.89	\$ 5.22	\$ 5.85	\$ 6.41	\$ 6.99	\$ 7.60	\$ 8.25
以下收費標準適用於「工業廢物管理處」所監控的工業客戶的戶服務費率								
低 - 強度 SSC - \$/HCF*	\$ 4.02	\$ 4.15	\$ 4.38	\$ 5.01	\$ 5.41	\$ 6.00	\$ 6.50	\$ 7.12
生化需氧量 \$/磅 (BOD)	\$ 0.60	\$ 0.73	\$ 0.80	\$ 0.86	\$ 0.96	\$ 1.02	\$ 1.10	\$ 1.17
懸浮固體總量 \$/磅 (TSS)	\$ 0.61	\$ 0.64	\$ 0.70	\$ 0.74	\$ 0.83	\$ 0.86	\$ 0.92	\$ 0.97
以下收費標準適用於那些同時使用 Los Angeles 市廢水收集服務也接受 Los Angeles 縣 Sanitation 的污水處理服務的客戶所定的服務費率								
污水輸送費用 \$/HCF*	\$ 0.87	\$ 1.89	\$ 1.95	\$ 2.25	\$ 2.38	\$ 2.51	\$ 2.63	\$ 2.91
低收入客戶的 污水輸送費用 \$/HCF*	\$ 0.60	\$ 1.30	\$ 1.35	\$ 1.55	\$ 1.64	\$ 1.73	\$ 1.82	\$ 2.01

- \$/HCF = 每使用 100 立方英尺水的成本 (費率)。1 HCF 等於 748 加侖。
- 低 - 強度 = BOD 或 TSS 濃度低於所指定 BOD 和 TSS 值的廢水。
- 生化需氧量 (BOD) = 降解廢水中的有機物所需氧氣量。
- 懸浮固體總量 (TSS) = 廢水中懸浮或「漂浮」顆粒的總量。
- 污水輸送費用 = 僅使用 LA 排污管道而不包括 LA 廢水處理系統的费用。
- 備註：以後的賬單將不再含有附加費。



北側排水口污水管道修復工程

## 即將進行的項目

未來五年，本市將在全市範圍內投資數百個項目，總預計成本將超過 30 億美元。

將啟動這些建設，以提升或更換防止污水溢出的關鍵抽水廠等重要項目。

完成北側排水口污水管道 — Los Angeles 6,700 英里污水管道系統的支柱 — 在經過二十年現代化改造建設後即將完成的項目，以確保其為子孫後代繼續提供服務。

再生水廠將對 Los Angeles 未來的韌性需求上以獲得更快速恢復服務做好準備。



**賬單計算器：** 您未來的污水處理費用取決於將通過的費率標準以及您的用水量來計算。您可以使用 [www.lacitysan.org/rates](http://www.lacitysan.org/rates) 提供的帳單計算器，根據您上一個 LADWP 水電費帳單上顯示的排污服務費 HCF (百立方英尺) 來估算未來的排污服務費用。

## 第 218 號提案 - 抗議流程

Los Angeles 市政府將於 2024 年 8 月 27 日上午 10 點，在 Los Angeles 市市政廳 John Ferraro 市議會的會議廳，340 室 (200 North Spring Street, Los Angeles) 舉行公開聽證會，對是否通過新的排污服務費率以及所有的書面抗議書一併進行考量。歡迎市民出席公開聽證會並發言，或者撥打以下電話號碼來收聽。在公開聽證會上所發表的口頭意見將無法取代必要的書面抗議程序來進行考量。

書面抗議可郵寄至「Los Angeles 市市民選舉服務處」：The City of Los Angeles, Office of the City Clerk, Election Division, 555 Ramirez St., Space 300, Los Angeles, CA 90012。親自提交的書面抗議必須在公開聽證會結束之前交至洛杉磯市市民服務處受理。郵寄提交的書面抗議必須於公開聽證會當日下午 5:00 之前送達洛杉磯市市民服務處才可進行受理。所有書面抗議必須包括以下項目 1) 提交抗議的房主或租戶的印刷體全名和原始親自簽名；2) 地塊所在街道地址和估稅官地塊編號 (APN)。我們無法受理郵件中錯誤的 APN。您必須確認並提供正確 APN 號碼的住址和發信人郵寄的地址相吻合您可以選擇本表格作為您的書面抗議書，並寄到洛杉磯市市民服務處。

按照規定每個地塊僅能提交一次書面抗議。通過電子郵件或其他電子方式提交的抗議書是不符合受理要求，也無法被接受。在公開聽證會上或下一次可行的市議會會議上，市議會將可能取得從市民服務處收到的所有書面抗議的最後列表。除非大多數客戶均能提交有效的書面抗議，否則市議會將依法啟動費率調整。根據《California 州政府法典》第 53759 條，任何新的、增加的或延長的費用或收費均有 120 天的訴訟時效。

我 \_\_\_\_\_ 我反對所提出的污水處理費率上調  
(列印姓名)

估稅官地塊編號 \_\_\_\_\_

房地產地址： \_\_\_\_\_

我是： 房地產所有人  租戶

簽名： \_\_\_\_\_

撥打以下電話可以收聽市議會會議：(213) 621-CITY (Metro)；(818) 904-9450 (Valley)；(310) 471-CITY (West L. A.)；以及 (310) 547-CITY (San Pedro)。

## 為有需要的家庭提供援助

### 您是否符合條件獲得 31% 的排污服務費率折扣？

我們知道許多家庭仍然需要援助。這些有需要的 Los Angeles 居民可以獲得經濟上的援助。您和您的家人可能有資格獲得經濟援助以減輕生活負擔。市政府目前透過 EZ-SAVE 計畫向有需要的家庭提供在污水處理服務費上的經濟援助。符合條件的家庭將繼續獲得此項援助。

您還可以每月支付賬單，代替每兩個月支付一次的付款方式，所有納稅人都可以使用此選項 - 不需要任何收入資格要求。

如需了解您是否符合「EZ-SAVE 計畫」資格，或者想要更改付款計畫，請查閱此處：

[www.ladwp.com/financialassistance](http://www.ladwp.com/financialassistance)



根據《美國殘障人士法案》第 II 章規定，Los Angeles 市政府不應該對殘疾人士有所歧視，而且應在合法被要求下提供合理的幫助，以確保他們與一般市民一樣享有平等參與計畫、服務和活動的權利。請在網絡研討會前一周發送電郵至 [sansscrates2024@lacity.org](mailto:sansscrates2024@lacity.org)，以便通知您所需要的援助請求項目。

## 可參加所提供的網絡研討會以獲取有關擬定排污服務收費標準的資訊

星期六 · 2024 年 7 月 20 日上午 9:30  
[https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN\\_zHt0SyX3QDO-xyjmpWuevA](https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN_zHt0SyX3QDO-xyjmpWuevA)

2024 年 8 月 6 日，星期二，下午 6:00

[https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN\\_cGR2yQ48Rt2yh7xyy4HPPQ](https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN_cGR2yQ48Rt2yh7xyy4HPPQ)

LASAN 提供擬定費率 Zoom 網絡研討會。請使用以上鏈接或以下 QR 碼提前註冊。會議準時開始。我們將錄製演

講內容，並提供網址可供觀看： 8 月 6 日



[www.lacitysan.org/rates](http://www.lacitysan.org/rates)



## 如需更多資訊：

請訪問我們的網站 [www.lacitysan.org/rates](http://www.lacitysan.org/rates)

或者發送電郵至 [sansscrates2024@lacity.org](mailto:sansscrates2024@lacity.org)

或者在早上 7:30 至下午 5:30 之間，致電 1-800-773-2489